

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2006-2007

20 MARS 2007

Projet de loi relatif à l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental

AMENDEMENTS

N° 1 DE MME NYSSENS

Art. 3

Insérer dans cet article un 4^obis, rédigé comme suit :

« 4^obis. Le tribunal de l'application des peines : les chambres telles que visées à l'article 5 de la loi du 17 mai 2006 instaurant des tribunaux de l'application des peines, composées d'un juge qui préside, et de deux assesseurs en application de mesures de sûreté, l'un spécialisé en traitement des personnes atteintes d'un trouble mental et l'autre spécialisé en réinsertion sociale.

Le Roi définit les conditions d'accès à la fonction d'assesseur spécialisé en traitement des personnes atteintes d'un trouble mental ».

Voir:

Documents du Sénat :

3-2094 - 2006/2007 :

N° 1 : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2006-2007

20 MAART 2007

Wetsontwerp betreffende de internering van personen die lijden aan een geestesstoornis

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 3

In dit artikel een 4^obis invoegen, luidend :

« 4^obis. De strafuitvoeringsrechtbank: de kamers als bedoeld in artikel 5 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken, bestaande uit een rechter, die het voorzitterschap ervan bekleedt, en twee assessoren in zaken van uitvoering van veiligheidsmaatregelen, de ene gespecialiseerd in de behandeling van personen die lijden aan een geestesstoornis en de andere gespecialiseerd in de sociale reïntegratie.

De Koning stelt de voorwaarden vast inzake de toegang tot het ambt van assessor gespecialiseerd in de behandeling van personen die lijden aan een geestesstoornis. »

Clotilde NYSSENS.

Zie:

Stukken van de Senaat :

3-2094 - 2006/2007 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

N° 2 de M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 6

Remplacer l'alinéa 2 du §1^{er} de cet article proposé par la disposition suivante :

« Dans ce cas, l'inculpé est transféré, pour mise en observation, au Centre pénitentiaire de recherche et d'observation clinique. »

Justification

Les annexes psychiatriques des prisons, dont il est de notoriété publique qu'elles sont confrontées à un manque criant d'infrastructures et de personnel, ne peuvent pas servir à cette mise en observation.

Tout d'abord, elles ne sont pas du tout équipées pour ce faire.

En outre, un conflit d'intérêts fondamental surgit lorsque les annexes psychiatriques des prisons remplissent une double mission, à savoir une mission d'expertise, d'une part, et une mission de traitement, d'autre part.

Les annexes psychiatriques doivent avoir exclusivement une fonction de soins, au lieu d'assumer les fonctions contradictoires d'observation et de traitement. Il est incompréhensible que le projet de loi n'aborde pas ce problème fondamental.

Tant la Commission Delva que la commission d'enquête mise en place dans le cadre de l'affaire Dutroux ont recommandé la création d'un centre d'observation spécialisé, par analogie avec le *Pieter Baan Centrum* qui existe aux Pays-Bas. Ce centre pénitentiaire, avec personnel de surveillance et personnel scientifique, n'a pas vu le jour malgré l'arrêté royal du 19 avril 1999 portant création de cet institut (CPROC). Il est inacceptable que l'on renonce définitivement aujourd'hui à l'idée d'un centre d'observation spécialisé.

Pourtant, la mise en observation dans un centre spécialisé constitue la réponse aux affaires qui ont tant choqué l'opinion publique (notamment les affaires Derochette et Aït Oud).

Comme l'a dit le professeur Casselman au cours des auditions, les vrais problèmes sont liés aux 10 % d'internés qui présentent un risque réel pour la société.

Le centre d'observation pourrait rassembler et acquérir les connaissances scientifiques et le savoir-faire indispensables à la prise de décisions en connaissance de cause vis-à-vis de cette catégorie d'internés, afin de protéger la société contre les risques graves de récidive et de pouvoir imposer des méthodes de traitement adaptées.

N° 3 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 17

Compléter cet article par deux alinéas nouveaux, libellés comme suit :

« Si un établissement organisé par une institution privée est choisi, le directeur de cette institution peut refuser le placement ou le transfèrement par décision motivée. »

Nr. 2 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 6

Paragraaf 1, tweede lid van dit artikel vervangen als volgt :

« De verdachte wordt in dat geval ter observatie overgebracht naar het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum. »

Verantwoording

De psychiatische annexen van de gevangenis, waarvan algemeen wordt erkend dat zij te kampen hebben met een verschrikkelijk gebrek aan infrastructuur en personeel, kunnen niet dienen voor deze inobservatiestelling.

Zij zijn in eerste instantie daartoe geenszins uitgerust.

Daarnaast ontstaat een fundamentele tegenstrijdigheid van belangen wanneer de psychiatische annexen in de gevangenis een gemengde opdracht hebben van deskundigenonderzoek enerzijds en behandeling anderzijds.

De psychiatische annexen moeten een uitsluitend verzorgende functie hebben in plaats van de tegenstrijdige functies van observatie en behandeling. Dat dit fundamenteel probleem niet wordt aangepakt in het wetsontwerp is onbegrijpelijk.

Zowel de commissie Delva als de onderzoekscommissie naar aanleiding van de affaire Dutroux stuurden aan op een gespecialiseerd observatiecentrum, naar analogie met het *Pieter Baan centrum* in Nederland. Dit penitentiair centrum met toezichthoudend en wetenschappelijk personeel is er niet gekomen ondanks het koninklijk besluit houdende de oprichting van dit instituut (POKO) van 19 april 1999. Het is onaanvaardbaar dat thans de idee van een gespecialiseerd observatiecentrum definitief wordt verlaten.

Nochtans is de inobservatiestelling in een gespecialiseerd centrum het antwoord op de schrijnende kwesties die de publieke opinie zo hebben geschokt (onder meer voor de dossiers Derochette en Ait Out).

Zoals Professor Casselman het tijdens de hoorzittingen zei, doen de eigenlijke problemen zich voor met de 10 % van de geïnterneerden die een reëel risico voor de samenleving opleveren.

Het observatiecentrum zou het wetenschappelijk inzicht en de know how kunnen verzamelen en opbouwen die onontbeerlijk is om ten aanzien van deze categorie van geïnterneerden met kennis van zaken beslissingen te kunnen nemen die de samenleving beschermen tegen ernstige risico's tot recidive en de aangepaste behandelingsmethoden kunnen opleggen.

Nr. 3 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 17

Dit artikel aanvullen met twee nieuwe leden, luidende :

« Indien wordt gekozen voor een inrichting die is georganiseerd door een privé-instelling, kan de plaatsing of overplaatsing door de directeur van deze instelling geweigerd worden bij een met redenen omklede beslissing. »

Dans le cas d'un tel refus, le dossier est à nouveau soumis dans les trois jours ouvrables au tribunal de l'application des peines ou, en cas d'urgence, dans les vingt-quatre heures au juge de l'application des peines, qui désigne un autre établissement. »

Justification

Le texte actuel prévoit une obligation d'admission absolue s'étendant aux institutions privées.

Le secteur de la santé mentale fait déjà de nombreux efforts pour admettre autant de patients que possible et dans les meilleures conditions, et pour les réintégrer dans la société.

Cependant, plusieurs éléments plaident contre une obligation d'admission absolue dans le chef d'un établissement de soins : fonctionnement par groupe-cible, problèmes de capacité, dangerosité, motivation pour le traitement, ...

Les établissements de soins doivent, tout d'abord, pouvoir indiquer, sur la base de leur propre savoir-faire, ce qu'ils entendent par « soins appropriés » et « mesures de sécurité requises ». Compte tenu de l'évolution des sciences médicales, il s'agit également d'une donnée évolutive que le législateur devrait se garder de freiner.

N° 4 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 25

Supprimer cet article.

Justification

À l'heure actuelle, de nombreux internés ne sont jamais incarcérés ou placés en établissement résidentiel mais bénéficient immédiatement d'un traitement ambulatoire dans le cadre de la libération à l'essai.

Le texte actuel du projet de loi ne prévoit pas, à tort, cette possibilité.

Il dispose qu'avant de pouvoir bénéficier d'une thérapie ambulatoire, tous les internés devraient passer par un établissement, ce qui risque d'augmenter inutilement la pression sur les établissements.

La suppression de l'article 25 proposé et des conditions qu'il énonce pour pouvoir bénéficier d'une libération à l'essai (dont le traitement ambulatoire constitue une modalité) permettra d'éviter de nombreux placements inutiles dans des établissements de soins déjà sollicités à outrance.

N° 5 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 47

Compléter cet article par les dispositions suivantes :

« Si un établissement organisé par une institution privée est choisi, le directeur de cette institution peut

In geval van een dergelijke weigering wordt het dossier binnen de drie werkdagen opnieuw voor de strafuitvoeringsrechtbank of, in dringende gevallen, binnen de vierentwintig uur opnieuw voor de strafuitvoeringsrechter gebracht, die een andere inrichting aanwijst. »

Verantwoording

De huidige tekst voorziet in een absolute opnameplicht welke zich uitstrekt tot private instellingen.

De geestelijke gezondheidszorg doet al heel wat inspanningen om zo veel en zo goed mogelijk mensen op te vangen en te reïntegreren in de samenleving.

Toch pleiten diverse elementen tegen een absolute opnameplicht in hoofde van een zorginstelling: doelgroepwerking, capaciteitsprobleem, gevaarscriterium, motivatie voor behandeling, ...

De zorginstellingen moeten in eerste instantie vanuit de eigen knowhow zelf kunnen aangeven wat zij onder « passende zorgen » en « vereiste veiligheidsmaatregelen » verstaan. In het licht van de evolutie van de medische wetenschap is dit ook een evolutief gegeven, dat beter niet afgeremd wordt door de wetgever.

Nr. 4 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 25

Dit artikel doen vervallen.

Verantwoording

Veel geïnterneerden worden op vandaag nooit opgenomen in een gevangenis of residentiële instelling, maar onmiddellijk ambulante behandeld onder het statuut van vrijheid op proef.

De huidige tekst van het wetsontwerp voorziet deze mogelijkheid ten onrechte niet.

Alle geïnterneerden zouden eerst via een inrichting moeten passeren vooraleer in ambulante therapie te kunnen gaan. Daarmee zal de druk op de inrichtingen nodeloos verhogen.

Door de schrapping van het voorgestelde artikel 25 en de daarin opgenomen voorwaarden om in aanmerking te komen voor een invrijheidstelling op proef (waarvan de ambulante behandeling een modaliteit is), zullen veel nutteloze plaatsingen in de reeds overbevroegde zorginstellingen vermeden kunnen worden.

Nr. 5 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 47

Dit artikel aanvullen als volgt :

« Indien wordt gekozen voor een inrichting die is georganiseerd door een privé-instelling, kan de plaat-

refuser le placement ou le transfèrement par décision motivée.

Dans le cas d'un tel refus, le dossier est à nouveau soumis dans les trois jours ouvrables au tribunal de l'application des peines ou, en cas d'urgence, dans les vingt-quatre heures au juge de l'application des peines, qui désigne un autre établissement. »

Justification

Le texte actuel prévoit une obligation d'admission absolue s'étendant aux institutions privées.

Le secteur de la santé mentale fait déjà de nombreux efforts pour admettre autant de patients que possible et dans les meilleures conditions, et pour les réintégrer dans la société.

Cependant, plusieurs éléments plaident contre une obligation d'admission absolue dans le chef d'un établissement de soins : fonctionnement par groupe-cible, problèmes de capacité, dangerosité, motivation pour le traitement, ...

Les établissements de soins doivent, tout d'abord, pouvoir indiquer, sur la base de leur propre savoir-faire, ce qu'ils entendent par « soins appropriés » et « mesures de sécurité requises ». Compte tenu de l'évolution des sciences médicales, il s'agit également d'une donnée évolutive que le législateur devrait se garder de freiner.

N° 6 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 59

Au §3, alinéa 1^{er}, de cet article, remplacer les mots « dans les sept jours » par les mots « dans les vingt-quatre heures ».

Justification

Le délai de sept jours que le projet préconise est beaucoup trop long en cas de situation de crise réelle, imposant une décision immédiate.

Le présent amendement vise à offrir la possibilité au juge unique d'intervenir sur-le-champ en cas de situation de crise (par exemple en cas de *time-out* temporaire, etc.) en vue de soulager ou de préserver le milieu thérapeutique.

Étant donné que le § 4 dispose que cette mesure sera réévaluée par le tribunal de l'application des peines, il n'y a aucune raison de prévoir un délai excessif de sept jours ouvrables avant qu'une décision provisoire puisse être prise.

En cas de situation de crise, un tel délai pourrait d'ailleurs engendrer des situations totalement inacceptables.

sing of overplaatsing door de directeur van deze instelling geweigerd worden bij een met redenen omklede beslissing.

In geval van een dergelijke weigering wordt het dossier binnen de drie werkdagen opnieuw voor de strafuitvoeringsrechtbank of, in dringende gevallen, binnen de vierentwintig uur opnieuw voor de strafuitvoeringsrechter gebracht, die een andere inrichting aanwijst. »

Verantwoording

De huidige tekst voorziet in een absolute opnameplicht welke zich uitstrekt tot private instellingen.

De geestelijke gezondheidszorg doet al heel wat inspanningen om zo veel en zo goed mogelijk mensen op te vangen en te reïntegreren in de samenleving.

Toch pleiten diverse elementen tegen een absolute opnameplicht in hoofde van een zorginstelling: doelgroepwerking, capaciteitsprobleem, gevaarscriterium, motivatie voor behandeling, ...

De zorginstellingen moeten in eerste instantie vanuit de eigen knowhow zelf kunnen aangeven wat zij onder « passende zorgen » en « vereiste veiligheidsmaatregelen » verstaan. In het licht van de evolutie van de medische wetenschap is dit ook een evolutief gegeven, dat beter niet afgeremd wordt door de wetgever.

Nr. 6 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 59

In §3, eerste lid van dit artikel, de woorden « Binnen zeven dagen » vervangen door de woorden « Binnen de vierentwintig uur ».

Verantwoording

De termijn van zeven dagen welke wordt vooropgesteld in het ontwerp, is veel te lang in geval van werkelijke crisissituaties, waarin een onmiddellijke beslissing zich opdringt.

Huidig amendement beoogt de mogelijkheid te bieden aan de alleenzettelende rechter om in crisissituaties op staande voet tussen te komen (vb. tijdelijke *time-out*, ...) ter ontlasting of vrijwaring van het therapeutisch milieu.

Aangezien in § 4 voorzien is in een herevaluatie van deze maatregel door de strafuitvoeringsrechtbank, is er geen enkele reden om te voorzien in een veel te lange termijn van zeven werkdagen vooraleer een voorlopige beslissing zou kunnen genomen worden.

Zulke termijn zou trouwens in crisissituaties tot volstrekt onaanvaardbare toestanden aanleiding kunnen geven.

N° 7 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 126bis (nouveau)

Insérer un art. 126bis (nouveau), libellé comme suit : « Art. 126bis. — À l'article 78, dernier alinéa, du Code judiciaire, inséré par la loi du 17 mai 2006, les mots « Ce dernier est remplacé par un assesseur psychiatre lorsqu'elles doivent statuer sur un internement. » sont insérés après les mots « réinsertion sociale. ».

Justification

La présence d'un psychiatre au sein d'un tribunal de l'application des peines est évidente lorsque celui-ci doit statuer sur un internement.

Il est préférable que l'organe qui assume la responsabilité des décisions concernant les troubles mentaux dispose de la connaissance scientifique lui permettant d'agir en connaissance de cause. En ce qui concerne l'internement de personnes atteintes d'un trouble mental, le psychiatre doit être l'expert permanent du tribunal de l'application des peines.

Durant la discussion en commission, plusieurs députés, parmi lesquels MM. Van Parys et Verherstraeten ainsi que M. Walter Muls (SP.a), ont réclamé instamment la présence d'un psychiatre au tribunal de l'application des peines siégeant en matière d'internement.

Différents spécialistes entendus dans le cadre des auditions ont également plaidé en faveur de la présence de psychiatres dans les tribunaux d'application des peines, lorsque ceux-ci doivent statuer sur une mesure d'internement. Il s'agit notamment de MM. Koen Oosterlinck, coordinateur des établissements de soins des « *Broeders van Liefde* », et de Philippe van Peteghem, médecin-chef au *Psychiatrisch Centrum Sint-Jan-Baptist* à Zelzate.

Tout le monde semble d'accord à ce sujet. Il faut donc adapter le projet de loi dans ce sens.

N° 8 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 157

À cet article, remplacer les mots « chacun des articles de la présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard le premier jour du dix-huitième mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge* » **par les mots** « la présente loi entre en vigueur le 1^{er} décembre 2008 ».

Justification

Le calendrier rapide de l'entrée en vigueur ne se justifie pas.

Cette entrée en vigueur est prévue pour septembre 2007, et la ministre a l'impression que cela est véritablement possible (p. 55 du rapport fait au nom de la commission de la Justice de la Chambre — DOC 51 2841/004).

Nr. 7 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 126bis (nieuw)

Een nieuw artikel 126bis invoegen, luidende : « Art. 126bis. — In artikel 78 van hetzelfde Gerechtelijk laatste lid, ingevoegd bij wet van 17 mei 2006, na de woorden « sociale integratie. » worden de woorden « Wanneer zij dienen te oordelen over interneringen wordt deze laatste vervangen door een assessor-psychiater. » ingevoegd.

Verantwoording

De aanwezigheid van een psychiater in de strafuitvoeringsrechtbank wanneer deze moet oordelen over internering is voor de hand liggend.

Het orgaan dat de verantwoordelijkheid draagt voor beslissingen over geestesstoornissen beschikt best over het wetenschappelijk inzicht om dit met kennis van zaken te doen. De psychiater moet inzake de internering van personen die lijden aan een geestesstoornis de bestendig deskundige zijn van de strafuitvoeringsrechtbank.

Tijdens de bespreking in commissie werd op de aanwezigheid van een psychiater in de strafuitvoeringsrechtbank zetelend inzake internering aangedrongen door verschillende volksvertegenwoordigers, waaronder naast de Heren Van Parys en Verherstraeten ook de Heer Walter Muis (SP.a)

Ook verschillende specialisten die in het kader van de hoorzittingen aan het woord kwamen, braken een lans voor de opname van psychiaters in de strafuitvoeringsrechtbank wanneer deze over een maatregel van internering dient te oordelen, zo onder andere de Heren Koen Oosterlinck, coördinator van de verzorgingsinstellingen van de Broeders van Liefde en Philippe van Peteghem, Hoofdgeneesheer van het Psychiatrisch Centrum Sint-Jan-Baptist in Zelzate.

Iedereen lijkt het hierover eens te zijn. Het wetsontwerp moet dus ook in die zin aangepast worden.

Nr. 8 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 157

In dit artikel de woorden « op de dag die de Koning voor elk artikel van de wet bepaalt, en uiterlijk op de eerste dag van de achttiende maand na die waarin deze wet is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* » **vervangen door de woorden** « op 1 december 2008 ».

Verantwoording

De timing van de inwerkingtreding is onverantwoord snel.

Die inwerkingtreding is gepland voor september 2007, en de minister acht dat best haalbaar (blz. 55 verslag namens de Kamercommissie voor de Justitie — DOC 51 2841/004).

Il faudra toutefois évaluer le fonctionnement des tribunaux actuels de l'application de peines avant de leur confier également des compétences à propos des internés.

D'ailleurs, lors du débat à la Chambre, plusieurs députés ont relayé cette inquiétude en faisant référence aux interventions qui ont été faites pendant les auditions :

Mme Martine Taelman (VLD), présidente de la commission de la Justice, précise qu'au cours des auditions, M. Henri Heimans (président de la commission de défense sociale de Gand) a formulé des réserves quant à l'entrée en vigueur de la loi en projet. Les tribunaux de l'application des peines ont été installés au début du mois de février. Il n'est pas opportun, selon lui, d'incorporer également cette matière complexe des internés au fonctionnement des tribunaux de l'application des peines avant que ceux-ci aient pu surmonter les maladies de jeunesse et les possibles dysfonctionnements des premières années.

En ce qui concerne le calendrier de l'entrée en vigueur, M. Heimans a effectivement déclaré :

« ...qu'eu égard aux problèmes qui se présenteront sans aucun doute lors de l'installation des nouveaux tribunaux de l'application des peines (mise en place de ces tribunaux et mise en œuvre de nombreuses nouvelles compétences), il est totalement déconseillé d'incorporer en plus le secteur très complexe des internés au fonctionnement de ces tribunaux avant qu'ils aient pu faire face aux maladies de jeunesse et aux dysfonctionnements qui risquent de les toucher au cours des premières années. L'entrée en vigueur de la nouvelle loi devrait dès lors être reportée à janvier 2008 au plus tôt; »

(p. 111 du rapport fait au nom de la commission de la Justice de la Chambre — DOC 51 2841/004)

Ce point de vue a été partagé par M. Oosterlinck, qui y a ajouté ce qui suit :

« ... on ne peut pas obliger les acteurs concernés, tant parmi la magistrature que de la part du personnel dispensateur de soins, à rentrer dans ces structures nouvelles en quelques mois seulement. »

(*ibid.*, p. 123)

La ministre Onkelinx a d'ailleurs elle-même souligné que l'entrée en vigueur de la loi en projet ne doit pas compromettre le fonctionnement des tribunaux de l'application des peines.

(p. 101 du rapport fait au nom de la commission de la Justice de la Chambre — DOC 51 2841/004)

De plus, les magistrats assesseurs qui siègent dans les tribunaux de l'application des peines souffrent actuellement d'un déficit de connaissances pratiques et d'expérience.

Selon la ministre, il serait possible d'y remédier :

« Tous les magistrats et les assesseurs effectifs et suppléants des TAP recevront également avant l'entrée en vigueur de la loi une formation spécifique en matière de troubles mentaux. Celle-ci est déjà en cours de préparation avec le Conseil supérieur de la Justice et, par la suite, des formations continues seront organisées pour leur permettre de suivre l'évolution en ce domaine. »

(p. 43 du rapport fait au nom de la commission de la Justice de la Chambre — DOC 51 2841/004)

Il est toutefois à craindre que cette formation n'ait même pas encore atteint le stade de la conception. Autrement dit, il ne faut pas s'attendre à ce qu'elle soit finalisée et suivie par les magistrats

Het zal echter eerst nodig zijn de werking van de huidige strafuitvoeringsrechtbanken te evalueren vooraleer hen ook de bevoegdheden over de geïnterneerden toe te vertrouwen.

Deze bezorgdheid werd tijdens het debat in de Kamer trouwens onderschreven door andere volksvertegenwoordigers, onder verwijzing naar de tussenkomsten tijdens de hoorzittingen :

Mevrouw Martine Taelman (VLD), voorzitter van de commissie voor de Justitie, stipt aan dat tijdens de hoorzittingen de heer Henri Heimans (voorzitter van de commissie tot bescherming van de maatschappij van Gent) reserves heeft geuit ten aanzien van de inwerkingtreding van dit wetsontwerp. De strafuitvoeringsrechtbanken zijn begin februari 2007 van start gegaan. Het is volgens hem niet aangewezen om ook deze complexe materie van geïnterneerden te incorporeren in de werking van de strafuitvoeringsrechtbanken vooraleer zij het hoofd hebben kunnen bieden aan de kinderziektes en de mogelijke dysfuncties van de eerste jaren.

De heer Heimans verklaarde inderdaad met betrekking tot de timing van de inwerkingtreding :

« ...rekening houdend met de grote moeilijkheden die nu reeds met grote zekerheid worden verwacht bij de opstart van de nieuwe strafuitvoeringsrechtbanken (oprichting en invulling van talrijke nieuwe bevoegdheden), is het volledig tegenaangewezen om ook nog de zeer complexe sector van de geïnterneerden te incorporeren in de werking van de strafuitvoeringsrechtbanken, vooraleer zij het hoofd kunnen bieden aan de kinderziektes en mogelijke dysfuncties van de eerste jaren. De inwerkingtreding van de nieuwe wet zou ten minste tot januari 2008 moeten verdaagd worden;

(blz. 111 verslag namens de Kamercommissie voor de Justitie — DOC 51 2841/004)

Hij werd bijgetreden door de Heer Oosterlinck die hieraan toevoegde :

... [dat] het onmogelijk [is] te verwachten dat de betrokken actoren — zowel de magistraten als de zorgverstrekkers — in een tijdsbestek van slechts enkele maanden in de nieuwe structuur ingewerkt geraken,

(*ibid.* blz. 123)

Minister Onkelinx onderstreepte overigens zelf dat de inwerkingtreding van huidig ontwerp de werking van de strafuitvoeringsrechtbanken niet in het gedrang mag brengen

(blz. 101 verslag namens de Kamercommissie voor de Justitie — DOC 51 2841/004)

Bovendien is er vandaag een gebrek aan praktische kennis en ervaring bij de magistraten-assesoren die zetelen in de strafuitvoeringsrechtbanken.

Volgens de minister zou dit worden ondervangen :

Alle magistraten en de werkende en plaatsvervangende assessoren zullen vóór de inwerkingtreding van de wet een specifieke opleiding volgen inzake geestesstoornissen. Ze wordt reeds voorbereid in samenwerking met de Hoge Raad voor de Justitie. Naderhand zullen voortgezette opleidingen worden georganiseerd om hen de mogelijkheid te bieden de ontwikkelingen in dat domein te volgen,

(blz. 43 verslag namens de Kamercommissie voor de Justitie — DOC 51 2841/004)

Het is echter te vrezen dat deze opleiding zelfs nog geconcipieerd dient te worden, laat staan dat kan verwacht worden dat dergelijke opleiding tot stand zou worden gebracht en door de

assesseurs concernés dans le délai de 18 mois imposé par l'article 157 du projet actuel.

Compte tenu de ce qui précède, il convient d'adapter le délai prévu pour l'entrée en vigueur.

N° 9 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 8

Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de cet article, supprimer les mots « , à l'issue d'une expertise psychiatrique ».

Justification

Il s'agit d'une correction technique suggérée par le service d'Évaluation de la législation du Sénat.

Les mots en question ne sont pas traduits dans le texte néerlandais.

Or, la lecture conjointe du § 1^{er} et du § 2 de l'article 8 montre que ces mots sont redondants, de sorte qu'il vaut mieux les supprimer pour améliorer la lisibilité.

N° 10 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 11

Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « du conseil de la chambre » par les mots « du conseil ou la chambre ».

Justification

Il s'agit d'une correction purement technique suggérée par le service d'Évaluation de la législation du Sénat.

N° 11 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 13

Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de cet article, remplacer les mots « questions subsidiaires » par les mots « questions supplémentaires ».

Justification

Il s'agit d'une correction purement technique suggérée par le service d'Évaluation de la législation du Sénat.

Le mot « *bijkomend* » dans le texte néerlandais rend mieux l'intention du législateur.

betrokken magistraten assessoren zou worden gevolgd binnen het voorzien tijdsbestek van achttien maanden vooropgesteld in artikel 157 in zijn huidige lezing.

Gelet op het bovenstaande dient de termijn van inwerkingtreding aangepast te worden.

Nr. 9 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 8

In de Franse tekst van § 1, eerste lid, van dit artikel de woorden « , à l'issue d'une expertise psychiatrique » doen vervallen.

Verantwoording

Het betreft een technische correctie op suggestie van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

Deze woorden in de Franse tekst zijn niet vertaald in de Nederlandse tekst.

Samenlezing van de eerste en tweede paragraaf van artikel 8 leert echter dat deze woorden dubbel gebruik uitmaken, zodat zij best met het oog op een betere leesbaarheid worden geschrapt.

Nr. 10 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 11

In de Franse tekst van § 1, eerste lid, van dit artikel de woorden « du conseil de la chambre » vervangen door de woorden « du conseil ou la chambre ».

Verantwoording

Het betreft een louter technische correctie op suggestie van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

Nr. 11 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 13

In de Franse tekst van § 1, eerste lid, van dit artikel de woorden « questions subsidiaires » vervangen door de woorden « questions supplémentaires ».

Verantwoording

Het betreft een louter technische correctie op suggestie van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat,

Het woord « *bijkomend* » in de Nederlandse tekst geeft beter de bedoeling van de wetgever weer.

Le mot « subsidiaires » utilisé dans le texte français n'est pas une traduction correcte de ce terme.

N° 12 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 50

À l'alinéa 2 de cet article, insérer les mots « alinéa 2 » après les mots « l'article 39, § 1^{er}, ».

Justification

Il s'agit d'une correction purement technique (précision) suggérée par le service d'Évaluation de la législation du Sénat.

N° 13 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 13

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 4 de cet article, remplacer les mots « niet dan » par le mot « slechts ».

Justification

Il s'agit d'une correction purement technique suggérée par le service d'évaluation de la législation du Sénat.

N° 14 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 53

Remplacer l'alinéa 2 du § 7 de cet article par ce qui suit :

« Les alinéas 2 à 5 du § 4 sont d'application. »

Justification

Il s'agit d'une correction purement technique suggérée par le service d'Évaluation de la législation du Sénat.

N° 15 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 55

Insérer, dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} de cet article, le mot « eveneens » après les mots « in haar vonnis ».

Het woord « subsidiaires » gebruikt in de Franse tekst is geen correcte vertaling hiervan.

Nr. 12 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 50

In het tweede lid van dit artikel, na de woorden « artikel 39, § 1 », de woorden « tweede lid » invoegen.

Verantwoording

Het betreft een louter technische correctie (precisering) op suggestie van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

Nr. 13 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 13

In de Nederlandse tekst van het vierde lid van dit artikel de woorden « niet dan » vervangen door het woord « slechts ».

Verantwoording

Het betreft een louter technische correctie op suggestie van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

Nr. 14 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 53

Paragraaf 7, tweede lid, van dit artikel vervangen als volgt :

« De § 4, tweede tot vijfde lid, zijn van toepassing. »

Verantwoording

Het betreft een louter technische correctie op suggestie van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

Nr. 15 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 55

In de Nederlandse tekst van het eerste lid van dit artikel na de woorden « in haar vonnis » invoegen het woord « eveneens ».

Justification

Il s'agit d'une correction purement technique suggérée par le service d'Évaluation de la législation du Sénat.

Le mot « également » du texte français n'a pas été traduit.

N° 16 DE M. **HUGO VANDENBERGHE**

Art. 58

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 4 du § 4 de cet article, supprimer le mot « moeten ».

Justification

Il s'agit d'une correction purement technique suggérée par le service d'Évaluation de la législation du Sénat.

Les mots « *die in zijn belang moeten worden opgelegd* » ne correspondent pas au texte français, qui dit « imposées dans son intérêt ».

Verantwoording

Het betreft een louter technische correctie op suggestie van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

Het woord « également » in de Franse tekst werd niet vertaald.

Nr. 16 VAN DE HEER **HUGO VANDENBERGHE**

Art. 58

In de Nederlandse tekst van § 4, vierde lid, van dit artikel het woord « moeten » doen vervallen.

Verantwoording

Het betreft een louter technische correctie op suggestie van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat.

In de Franse tekst wordt gesproken van « imposées dans son intérêt », « die in zijn belang moeten worden opgelegd ».

Hugo VANDENBERGHE.